

博士文库

何明 主编



云南壮族坡芽歌书符号意义解读

A Comprehensive Interpretation of the Symbols' Significance in Poya Song

Manuscript of Zhuang Ethnic Group in Yunnan Province

王志芬 著



教育部人文社会科学重点研究基地云南大学西南边疆少数民族研究中心
西南边疆民族研究书系

云南大学出版社

博士文库

何明 主编



云南壮族坡芽歌书符号意义解读

A Comprehensive Interpretation of the Symbols' Significance in Poya Song

Manuscript of Zhuang Ethnic Group in Yunnan Province

王志芬著

图书在版编目 (CIP) 数据

云南壮族坡芽歌书符号意义解读/王志芬著. —昆明：云南大学出版社，2010

ISBN 978 - 7 - 5482 - 0001 - 7

I . ①云… II . ①王… III . ①壮族—民歌—文学研究—云南省 IV . ①I207. 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 004676 号

责任编辑：张丽华

策划编辑：张丽华

装帧设计：胡元青

书名	云南壮族坡芽歌书符号意义解读
作者	王志芬 著
出版发行	云南大学出版社
电话	0871 - 5033244 5031071
社址	云南省昆明市翠湖北路 2 号云南大学英华园内
邮编	650091
网址	http://www.ynup.com
E-mail	market@ynup.com
开本	889mm×1194mm 1/32
印张	13.5
字数	327 千
版次	2010 年 1 月第 1 版
印次	2010 年 1 月第 1 次印刷
印刷	昆明理工大学印务包装有限公司
书号	ISBN 978 - 7 - 5482 - 0001 - 7
定价	40.00 元



作者简介

王志芬，1970年5月生，云南弥勒县人。历史学硕士、民族学博士，现供职于云南大学民族研究院人类学博物馆。主要研究方向为民族文化遗产。在《云南民族大学学报》、《学术探索》等刊物上发表论文十余篇。著有云南乡土文化丛书《文山》，参著《云南大学伍马瑶人类学博物馆藏品图集》、《应对人口老龄化挑战——以云南老龄工作为例》（副主编）等，参与采访人类学家二十余位。

CONTENTS

目录

内容提要 /1

绪 论 /1

第一章 坡芽歌书生成的生态环境和人文环境 /16

第一节 坡芽歌书生成的生态环境 /16

第二节 人文环境 /29

第二章 坡芽歌书中 1~15 首歌符号意义解读：探情篇 /37

第一节 月亮、抓石子的游戏、男子、绿头鸭、
鹧鸪、刚竹、慈竹、孤单人、开口 /37

第二节 左斜枫叶、右斜枫叶、油蚂蚱、
荒园韭菜、流泪、石块 /69

第三章 坡芽歌书中 16~69 首歌符号意义解读：热恋篇 /100

第一节 酱油壶、弯钩、白菜、三脚灶、一对情人、
青冈树叶、龙眼、山果、木船、棉箩、美目、跟哥走、
手流血、晕死的人、七日、衣角卷、野芋 /100

第二节 双手扶紫梅、两棵紫梅、两枝紫梅、抬腿去妹家、
笼中鸭、梨树、两双筷子、孤灯、裙子、茅草、丝裤、
火烧死、棉纱、草鱼、蜂窝、榕树根、黄瓜长崖头 /152

**第三节 篮箕中的米、芭蕉树、葡萄藤、弯刀、星星、
罾中鱼、锯子、女孩、坐靠椅、锄头、一对红烛、
书桌、同行、同桌吃饭、斧头、砍扁担、一间房、
马缰绳、肠相结、搓绳 /212**

第四章 坡芽歌书中 70 ~81 首歌符号意义解读：

向往婚后篇 /281

第一节 火鸟、甘蔗、浮萍、下雪 /281

**第二节 煮饭、扛斧、犁、三趟、田地、院中花、
牵手、两棵笋 /298**

第五章 坡芽歌书演唱曲调探析 /324

第一节 富宁县民歌的演唱曲调 /324

第二节 坡芽村民歌的演唱曲调 /326

第六章 坡芽歌书文化价值评估 /332

第一节 坡芽歌书是中国南方古越人的文化传承物 /332

第二节 坡芽歌书符号是一种自源性的图画文字 /349

第三节 坡芽歌书图案与歌曲的关系 /363

结语 关于坡芽歌书文化遗产保护的一点思考 /371

参考文献 /391

附录一 坡芽村人口情况表 /403

附录二 富宁壮族山歌歌谱 /411

后记 /415

绪 论

一、本书选题的缘由和意义

近年来，随着现代化和全球化的发展，文化生态发生着巨大的变化，如何在现代化进程中保护和传承物质和非物质文化遗产，保持全面可持续性的发展，已成为人类所必须面对的重要课题。中国有 56 个民族，自古以来，居住在中华大地上的各族人民共同缔造了历史悠久、绚丽多彩的中华文化，丰富的少数民族物质和非物质文化遗产已成为中华民族文化遗产的重要组成部分。

在我国，党和国家历来重视非物质文化遗产的保护工作，2003 年“中国民族民间文化保护工程”的启动；2004 年我国加入联合国《保护非物质文化遗产公约》，昆曲、古琴、新疆维吾尔木卡姆和蒙古族长调民歌先后申报世界“人类口头与非物质文化遗产代表作”宣告成功；2005 年国务院《关于加强我国非物质文化遗产保护工作的意见》颁布；2006 年第一批 518 项国家级非物质文化遗产公布；2008 年第二批 510 项国家级非物质文化遗产再公布，处处体现了人民政府对非物质文化遗产的保护，以及所取得的显著成果。

随着国家保护“非物质文化遗产”的政策、措施的出台，非物质文化遗产的研究颇受关注，研究成果丰硕。中国艺术研究院作为我国抢救和保护“非物质文化遗产”的代表性机构，不仅在抢救和保护我国非物质文化遗产方面做了大量工作，在研究方面也领先于国内学术领域。如《中国非物质文化遗产代表作》丛书，（孙家正主编，2005）；《非物质文化遗产概论》（王文章主编，2006）；《中国少数民族



文化遗产集萃》(陈理、祁庆富主编, 2006);《中国非物质文化遗产保护研究》(向云驹, 2007) 等等这些理论成果, 对研究非物质文化遗产提供了许多相关性的结论和方法启示, 成为我们进一步探索非物质文化遗产保护问题的基础。但是, 中国是一个古老文明、历史悠久的国家, 非物质文化遗产的蕴藏十分丰富, 而非物质文化遗产, 特别是少数民族非物质文化遗产的研究是一个全新的课题, 无论在理论、方法层面还是在实践层面都还有许多值得深入研究的地方, 有待我们去完善。

2006 年笔者从云南大学的工作单位考入了中央民族大学, 成为民族学与社会学院的一名博士生, 就读于祁庆富先生。先生对西南民族的研究功底和在学界的影响令我十分钦佩, 在做博士论文选题的过程中, 先生建议我关注一下云南富宁壮族的坡芽歌书, 我欣然接受了这个建议。因为富宁县所在地文山壮族苗族自治州和我的家乡红河哈尼族彝族自治州毗邻而居, 自古就有进桑道、邕州古道连接两地。2001 年, 云南大学组织编写一套乡土文化丛书, 我有幸又负责编写《文山》分册。辽阔壮乡素有“歌海”之称, 文山的壮族人伴歌而生、踏歌而逝曾给我留下过极为深刻的印象。在壮乡婴儿还在母亲肚里的时候就有安胎歌; 怕流产有保胎歌; 谈情说爱有情歌; 尊敬老人有敬老歌; 寿终要以歌送葬。生活中的每件事也都有歌相伴: 烧火煮饭有煮饭歌; 插秧不见生新根有救秧歌; 甚至吃鱼被鱼骨鲠喉也有除骨刺歌……丰富的文化土壤会孕育出丰富的民歌文化, 我意识到坡芽歌书就有可能产生于这样的社会文化环境之中, 它把壮族的民歌凝聚成一个个具有象征意义的符号, 应该是我国少数民族非物质文化遗产宝库中的一颗闪亮的明珠, 值得花大力气去调查和研究。

在确定选题之后, 我又在导师的指导下开始了初步的文

献和实践调研，我进一步认识到，坡芽歌书是壮族民间长期积累、世代相传的宝贵文物，它发现于2006年，产生于云南文山壮族聚居的地方。是云南文山壮族苗族自治州富宁县壮族人民在生产、生活中的口头创作和艺术表达，现为文山壮族苗族自治州非物质文化遗产。它用月、星、树、稻叶、犁、斧、禽、马、人、衣、手、口、房屋、鸟笼等81个符号代表81首壮族民歌，是一部难得一见的图载歌书。引入民族学的方法对坡芽歌书进行系统研究，可为民族学界和音乐学界提供新的实证材料、研究案例和学术方法，并对内容丰富、濒临消失的坡芽歌书的传承和保护有着十分重大的意义。

本书是在笔者的博士论文基础上，经修改和充实完成。

二、理论分析框架、研究路径和方法

（一）分析框架

分析框架是科学的研究的思维方式和分析工具，是有关问题的解释模型；研究路径是具体研究的视野和分析角度，是解释模型的具体运用；研究方法是研究的具体技术方法，三者之间紧密联系，互相关联。^① 本书的研究以马克思主义、毛泽东思想、邓小平理论、三个代表和科学发展观理论为指导，运用民族学、人类学和语言学的方法对坡芽歌书的符号文本进行解读。

在符号解读的过程中，格尔茨解释人类学的理论为本书的研究提供了十分重要的依据。格尔茨的“深描理论”认为民族志应该用“深描”的方法区分人类有意识和无意识的行为，关注“细小的行为之处具有的文化土壤”，从而使民族志成为“一种具有厚度的记述”。而“深描”的精髓在

^① 参见于建嵘. 岳村政治——转型期中国乡村政治结构的变迁. 北京：商务印书馆，2001. 绪论。

于，它特别关注行动与文化之间的关系，由此来解释行动的意义。在格尔茨看来，文化是当地人背后由人类学家阅读的文本，它是一个象征体系，通过它我们可以揭示文化诸要素之间的内在关系。而行为必须也正确对待，因为文化形态的明确化是通过行为的趋势，或者说是通过社会性行为得以实现的。人的行为是具体的象征性行为、是文本的符号。人的行为之所以是象征行为，是因为人的本质是象征性动物，人类通过象征符号来积累经验、进行沟通并代代相传。人类学家所要寻求的则是象征行为的意义，了解它是“嘲笑、挑战、讽刺、愤怒或者是献媚”；在这些行为中以及通过他们进行的活动解释它所表现究竟是什么。由象征行为传递的意义进而有机形成的体系就是文化。格尔茨认为，文化系统的意义是通过人与人互动过程建构起来的，行动与行动之间的接合、交流、互动形成一段段对话，因此我们对某一行动或某一文化现象的了解，就必须将其放在原来的“脉络”中来解读，同时注意，这种意义的解读是以行动为中心的，即努力追随当地人的行为，从而使当地人的行为成为可阅读的文本。本书在坡芽歌书符号解读的过程中，特别注意将坡芽歌书的符号放到其产生的文化背景中去解读，由此来解释歌书符号的原本意义。

利奇象征与符号的理论对本论文的解读过程中所使用的“符号本义”与“符号象征”的概念提供了理论依据。利奇认为符号表达了一种内在的关系，它与它所表达的事物同属于一个文化背景，是一种“局部代表整体”的关系，如皇冠是代表王权的符号，这是转喻的关系。而象征则代表了属于不同文化背景下的事物，如在《圣经》故事里，蛇在伊甸园里是邪恶的象征，蛇的动物学语境与邪恶概念的意义语境，没有任何因果联系。同格尔茨的强调的将符号放到其产生的文化背景中去解读的主张一致，利奇反复强调，象征不

可能在孤立的条件下得到理解，象征总是潜在的具有多种解释，要正确理解象征的主题，就必须详细研究该象征的文化背景。符号与象征的概念和将象征放入其文化背景中进行理解的观点对坡芽歌书的符号解读无疑是非常重要的。

在坡芽歌书的符号解读过程中，涉及了很多民间的传说和故事，它们被用来解释坡芽歌书符号所代表的意义。在分析这些神话故事、民间传说时，主要运用了列维·斯特劳斯的神话结构分析法。先将神话分割成“事件”或“片段”，解释这些“事件”和“片段”所体现的结构关系，从而理解神话所表达的真正意义。

坡芽歌书的81个图案符号因为用于记录民歌，它究竟是什么？是不是一种文字？如果是文字，有什么根据？如果不是文字，那它们又是什么？这些基本的判断成为本书研究不可避免的问题，因此对坡芽歌书的研究涉及跨学科研究的问题。研究中涉及的语言文字的部分运用了语言文字学的一些相关概念和定义。本书的研究认为，坡芽歌书的图案符号是一种图画文字，这些图案符号包括了象形、会意、指事三种类别的符号，为了将它们和成熟的文字作一个区别，本书对这三个类别的符号没有运用象形字、会意字、指事字的名称，而是用了象形符号、会意符号和指事符号的名称。对象形符号、会意符号和指事符号的区别用了“六书”中的定义。

（二）研究路径

1. 全面调查并充实理论，加深对壮族社会文化背景的了解
2. 认真梳理有关坡芽歌书及壮族民族民间音乐研究的文献
3. 开展对云南文山壮族苗族自治州富宁县（以坡芽村为重点）的社会文化田野调查
4. 撰写论文，对坡芽歌书的图案符号和歌词意义进行解读

(三) 研究方法

本研究采用的主要研究方法是，用田野调研所得资料和文献、图书资料中对壮族文化的记载和解释相结合的研究方法。本人用人类学的田野调查方法，先后两次深入云南省富宁县坡芽村进行深入的调查，请村里会讲汉语的村民做翻译，对坡芽村的57户村民都进行了入户访谈，对具有代表性的民歌传承人农凤妹、农丽英、农加兴、农加平进行了深度采访。充分尊重了村民对歌书符号的解释和理解，并在田野调研中充分利用了录音笔、照相机等设备，记录不同的村民演唱的大量的民歌和坡芽歌书情歌歌曲。在此基础上再查阅相关的图书资料分析坡芽歌书符号的具体意思，阐明坡芽歌书符号在传统文化中的意义。将坡芽歌书符号放入一个完整的、具体的生活情景中来理解，尝试将民族学、人类学的理论具体应用到坡芽歌书符号意义的解释之中。

三、相关研究综述

(一) 理论研究综述

随着国家保护“非物质文化遗产”的政策、措施的出台，民族民间艺术及非物质文化遗产的研究，成为“十五”期间艺术研究持续关注的热点和重点。中国艺术研究院在民间艺术的研究方面做了大量的工作。如举办非物质文化遗产和中国少数民族艺术遗产保护方面的国际学术研讨会；由孙家正部长任编委会主任和主编、中国艺术研究院院长王文章担任执行主编的《中国非物质文化遗产代表作》丛书，对新疆维吾尔木卡姆、泉州南音、少林功夫、大理白族“绕三灵”、侗族大歌、格萨尔、南京云锦木机妆花手工织造工艺、粤剧艺术、藏戏艺术、蒙古族长调民歌、湖南岳阳端午龙舟文化、丽江东巴文化等国家级非物质文化遗产具有代表性的项目进行了研究，由浙江人民出版社于2005年出版；

2006 年出版的《非物质文化遗产概论》（王文章主编）对“非物质文化遗产”的概念、抢救与保护的背景、重要性与迫切性、原则、方法等理论与实践问题进行了深入系统的研究；而祁庆富主编的《民族文化遗产》第一辑、第二辑（民族出版社 2004 年、2006 年版）、陈理、祁庆富主编的《中国少数民族文化遗产集萃》（云南教育出版社，2006 年）则对少数民族文化遗产进行了研究；此外，向云驹《中国非物质文化遗产保护研究》、方李莉《艺术人类学研究的当代价值》（2005 年 7 月 25 日网络版）；郑元者《艺术之根：艺术起源学引论》（湖南教育出版社，1998 年）、《艺术人类学的生成及其基本含义》（《广西民族学院学报》，2006 年第 4 期）；何明《让艺术和审美研究从实践出发——艺术人类学之学术意义的一种阐释》（《云南社会科学》，2005 年第 5 期）；刘承华《中国音乐的人文阐释》（上海音乐出版社，2002 年）；王义彬《地方性知识作用于民族音乐学实地调查》（第一届国际“花儿”学术研讨会论文，2004 年 7 月）；此外王文章、高丙中、文日焕、祁庆富、田联稻、田青、向云驹等许多学者对中国的非物质文化遗产进行了深入研究，这些研究和探讨为本课题的研究提供了真实的案例和理论指导。

（二）壮族民歌研究综述

1. 壮族民歌研究现状

国外学者对壮族民歌基本上没有研究，他们对壮族的研究主要是从语言、历史和族源的角度。如英国人阿·柯奎恩、法国人皮·勤·邦德里、美国人威·克·杜德和日本人塙田诚之的研究。

国内对壮族民歌的研究以黄勇刹的《壮族歌谣概论》、潘其旭《壮族歌墟研究》（1991 年）和冯明洋《越歌——岭南本土歌乐文化论》（2006 年）等最为著名，范西姆也做

了不少壮族民歌方面的研究。此外，在一些学术期刊上，不时有与壮族民歌有关的文章，如陆晓芹《壮族歌圩当代流变论》、向丽《南宁国际民歌节审美意识形态的建构与解构之维》等等。这些著作和文章为我们读解壮族的民歌文化提供了坚实的基础。但以上研究大都是共性研究，而不是人类学的个案研究。广西民族文化艺术研究院廖明君承担的课题“壮族艺术的人类学研究”引入了人类学的研究方法。尤为重要的是以上的壮族关于壮族民歌的研究主要是基于广西壮族。相对而言，针对云南壮族民歌的研究就非常薄弱，除一些初步的搜集整理如《文山壮族苗族自治州民间歌谣集》、《文山州民族民间音乐选》和一些对云南民族音乐的研究如周楷模《云南民族音乐论》（2000年）、吴学源《滇音荟谈——云南民族音乐》（2000年）以及一些初步的研究性文章如梁宇明《云南壮族民歌的歌种分类及其称谓》（1997年）、恩荣泽《浅析文山壮族民歌》（1999年）等有所涉及外，还未有人进行过系统深入的研究。

2. 对坡芽歌书的研究

坡芽歌书的研究可以说是刚刚开始。“坡芽歌书”发现于2006年2月，富宁县文化产业发展办公室的刘冰山、黎盛根、李宁和原文山师专宣传部部长许六军一行四人到坡芽村采录壮族民歌时。在村民农加兴家，调查组意外地发现了一张画着各种奇形图案的纸张，农加兴说，这是他的一本歌书，里面记录有40首歌，是从同村的歌手农凤妹、农丽英处抄录过来的，在她们那里，有完整的81首歌，他这里只有男唱的40首。之后，调查组找到了农凤妹和农丽英，见到了一张歌书。歌书其实是一块宽约1尺、长2尺余的土布，为女歌手农凤妹（39岁）、农丽英（37岁，农凤妹堂弟媳）共同拥有。在这块布上，画着81幅图案。农凤妹介绍，这是她们的一本歌书，每一幅图案，代表一首固定的山

歌，这块布上的图案记载的是 81 首壮族情歌，每个图案以歌中用以表情达意的物象描绘记录，只要见到这个图形，即可诵读整首山歌。根据两名歌手自述，该图案传自其祖母。农凤妹告诉调查人员，小时候学唱山歌时，老人便手把手在地上教她画这些图案以帮助记忆，久而久之，这些图案符号便深入心中，每唱一首歌，脑子里就会有一幅图案，这种记录山歌的方法代代相传。

“坡芽歌书”的发现，引起了世人的广泛关注，中共富宁县委、富宁县人民政府两年间先后邀请了国家和省内外有关专家深入实地进行考察论证。2006 年 7 月 28 日至 7 月 31 日，由中国民族古文字研究会副会长、中央民族大学中国少数民族研究中心副主任黄建明，云南民族博物馆副馆长普卫华等一行四人组成《坡芽歌书》首批专家考察组，专程来到坡芽村进行实地考察。经反复论证，以黄建明研究员为首的专家组初步确定，这 81 个符号基本具备了文字性质，一是形固定；二是音固定，但这音不是一个字音，而是一首歌；三是义固定，且内涵丰富。专家组还认为，这是云南省民族文化遗存中可以与东巴文化并相辉映的宝贵民族文化遗产，是我国活着的图画文字之一，具有很高的研究价值和认识价值以及开发价值。最后，考察组专家将这一发现命名为“中国富宁壮族坡芽歌书”，壮语音记“布瓦吩”（把花纹图案画在土布上的山歌）。

2006 年 8 月在云南富宁县召开的“中国壮族稻作文化与区域经济学研讨会”上，“坡芽歌书”的图片，引起与会专家的高度关注。中央民族大学原副校长、博士生导师、壮学权威梁庭望教授，中央民族大学中国少数民族研究中心主任、中国非物质文化遗产保护中心专家组成员、博士生导师祁庆富教授，清华大学文学院博士生导师黄国营教授，文化部艺术研究院研究员、国际亚细亚民俗学会中方秘书长苑

利博士等都对中国富宁壮族“坡芽歌书”的发现和定位给予极高的评价。2007年1月，广西师范学院教授、硕士生导师，中国壮族古籍专家黄桂秋通过坡芽及周边壮族村寨考察后认为，“坡芽歌书”堪称“世界级”的重大发现，是“骆越族群原生自创的图画文字，壮乡儿女天籁欢歌的情爱密码”。2007年5月，中国古文字研究会有关专家经过反复论证后对“坡芽歌书”作出了《关于对坡芽歌书的鉴定意见》，认定“坡芽歌书”所使用的符号应该定性为图画文字，它是壮族劳动者智慧的体现，是中国文字宝库的一份珍贵资料，值得加以保护和研究。同年6月，云南壮族学者黄懿陆在《云南日报》撰文称“坡芽歌书”是“天下第一部图载歌书”。

2006年坡芽歌书发现后富宁县委、县人民政府高度重视，于2006年9月成立了坡芽歌书保护与开发小组并组建“中国富宁壮族坡芽歌书”编委会对坡芽歌书进行翻译整理。中央民族大学非物质文化遗产中心将坡芽歌书列入国家“985”工程少数民族古字字本、少数民族古籍系列丛书之一。现在，坡芽歌书的对译、直译、新壮文翻译以及国际音标注注工作已经完成，并于2009年3月正式出版。2007年7月，中央民族大学原副校长、博士生导师梁庭望教授欣然为富宁县所作的翻译本《中国富宁壮族坡芽歌书》作序，称“坡芽歌书”是“富宁乃至文山壮族社会的百科全书”。2007年12月，受中国稻委会执行主任刘芝凤研究员的邀请，清华大学教授、中国女书委员会主任赵丽明一行考察了坡芽后指出，“坡芽歌书”的研究工作，十分严谨规范，堪称全国典范，并提出，“坡芽歌书”在“文字形态上，比东巴文字更古老；在文学形态上，具有诗经的韵味；“坡芽歌书”的文字印证了文字发展的过程，是祖国民族文化的瑰宝”。2009年1月，现年104岁的语言文字学家周有光先生

为坡芽歌书题词，称坡芽歌书为“文字之芽”。

2009年2月18日清华大学教授赵丽明在《中华读书报》上发表了一篇文章《坡芽歌书是什么文字?》认为坡芽歌书是早期阶段的文字。

除此之外，虽然有很多专家对坡芽歌书给过许多结论性的定义和基本的判断，但还未有人进行过系统深入的研究。

(三) 本书创新

1. 研究内容的创新。坡芽歌书发现于2006年，除了一些翻译整理之外，还未有人进行过系统研究。坡芽歌书发现的云南文山，壮族聚居但历来研究薄弱，本课题将拾遗补阙，加强这一研究领域。

2. 研究方法的创新。以往壮族民歌的研究大都是共性研究和音乐文本研究，本课题将运用民族学的方法进行个案研究。

四、研究样本、概念体系和田野调研

(一) 研究样本

本书的研究样本包括三个层次：坡芽歌书的符号和内容、坡芽村和壮族文化。在这三个样本层次中，坡芽歌书的81个符号和内容是本书的研究核心；坡芽村村民的生产生活方式、习俗和坡芽村自然环境是解读本书的关键和重点；任何一种文化现象都不是无缘无故产生的，都有其产生的历史根源和文化背景，所以壮族历史和壮族文化是坡芽歌书符号解读的参照体系和背景知识。

(二) 概念体系

在对坡芽歌书的研究过程中使用了图案、符号、符号本义、符号象征、思想内容、表达方式、歌曲阶段、拓展、考证等概念。这些概念对本书的研究来说十分重要，为了避免产生歧义，有必要进行一些说明。